

The Singers  
Newcastle upon Tyne

CHORAL VESPERS

**COLOGNE CATHEDRAL**

Sunday 10 April 2016

ORDER of SERVICE

INTROIT: Lord for Thy tender mercies sake *Richard Farrant*

OPENING: O Gott, komm mir zu Hilfe / O God come to my aid [5]

Eröffnung  
Opening

O Gott, komm mir zu Hilfe

[5]

V:O Gott, komm mir zu Hil - fe. A:Herr, ei - le, mir zu hel - fen.

V:Eh - re sei dem Va - ter und dem Sohn und dem Hei - li - gen Geist.

A:Wie im An - fang, so auch jetzt und al - le - zeit

Nur Osterzeit:


und in E - wig - keit. A - men. (Hal - le - lu - ja.)

T, M: GOTTESLOB, S: MATTHIAS KREUELS (\*1952)

## Congregational Hymn [9]

Das ist der Tag, den Gott gemacht [This is the day that God made]

### [9] Das ist der Tag, den Gott gemacht



1. Das ist der Tag, den Gott ge - macht,  
der Freud in al - le Welt ge - bracht.  
Es freu sich, was sich freu - en \_\_\_ kann,  
denn Wun - der hat der Herr ge - tan.

2. Verklärt ist alles Leid der Welt,  
des Todes Dunkel ist erhellt.  
Der Herr erstand in Gottes Macht,  
hat neues Leben uns gebracht.

3. Wir sind getauft auf Christi Tod  
und auferweckt mit ihm zu Gott.  
Uns ist geschenkt sein Heiliger Geist,  
ein Leben, das kein Tod entreißt.

4. Wir schauen auf zu Jesus Christ,  
zu ihm, der unsre Hoffnung ist.  
Wir sind die Glieder, er das Haupt;  
erlöst ist, wer an Christus glaubt.

5. Nun singt dem Herrn das neue Lied,  
in aller Welt ist Freud und Fried.  
Es freu sich, was sich freuen kann,  
denn Wunder hat der Herr getan.

T: NACH HEINRICH BONE 1851; STROPHE 3 UND 4 FRIEDRICH DÖRR 1972, M: NACH JOHANNES LEISENTRITT 1567

Psalm 23 (Anglican chant: Herrick Bunney)

# Congregational Psalm [17]

Nun saget Dank und lobt den Herren / Now give thanks and praise the Lord.

## [17] Nun saget Dank

1. Nun sa - get Dank und lobt den Her - ren,  
denn groß ist sei - ne Freund - lich - keit,  
und sei - ne Gad und Gü - te wä - hen  
von E - wig - keit zu E - wig - keit.  
Du, Got - tes Volk, sollst es ver - kün - den:  
Groß ist des Herrn Barm - her - zig - keit;  
er will sich selbst mit uns ver - bün - den  
und wird uns tra - gen durch die Zeit.

2. Nicht sterben werd ich, sondern leben;  
gezüchtigt wurde ich vom Herrn,  
dem Tode aber nicht gegeben;  
drum rühm ich Gottes Taten gern.  
Mit Freuden singen die Gerechten  
in neuen Liedern überall:  
Gott schafft den Sieg mit seiner Rechten.  
Gelobt sei Gott mit Jubelschall.

3. Hoch tut euch auf, ihr heiligen Tore,  
ihr Tore der Gerechtigkeit.  
Laßt danken uns in hellem Chore  
dem großen Herrn der Herrlichkeit.  
Laßt jauchzen uns und fröhlich singen:  
Dies ist der Tag, den Gott gemacht.  
Hilf, Herr, o hilf, laß wohl gelingen.  
Ein Wunder hat der Herr vollbracht.

Canticum: Abendlied *Josef Rheinberger*

Lesung / Lesson

Congregational Response: Gottes Wort ist wie Licht / God's Word is as light [32]

[32] **Gottes Wort ist wie Licht in der Nacht**  
Kanon

1.

Got - tes Wort ist wie Licht in der Nacht, es hat

2.

Hoff - nung und Zu - kunft ge - bracht; es gibt Trost, es gibt Halt in Be -

dräng - nis, Not und Äng - sten, ist wie ein Stern in der Dun - kel - heit.

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first staff begins with a first ending bracket labeled '1.' and ends with a quarter note. The second staff begins with a second ending bracket labeled '2.' and ends with a quarter note. The third staff concludes the piece with a final quarter note and a double bar line.

T: HANS-HERMANN BITTGER, M: JOSEPH JACOBSEN 1935

Kurze Homilie (Ansprache)/ Short homily (Address)

Magnificat: Fauxbourdons *William Byrd*

Fürbitten / Intercessions

Fürbitruf Gesprochen

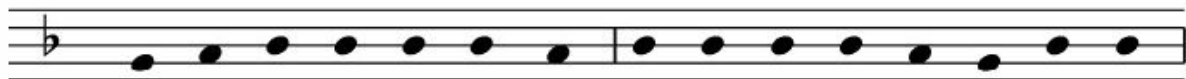
# Vater unser

## Lord's Prayer

### [39] Vater unser



Z: Lasst uns be - ten, wie der Herr uns ge - lehrt hat:



A: Va - ter un - ser im Him - mel. Ge - hei - ligt wer - de dein Na - me.



Dein Reich kom - me. Dein Wil - le ge - sche - he,



wie im Him - mel so auf Er - den. Un - ser täg - li - ches Brot gib uns heu - te.



Und ver - gib uns un - sere Schuld, wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.



Und füh - re uns nicht in Ver - su - chung, son - dern er - lö - se uns von dem Bö - sen.

### Gesang nach der Stille / Hymn after the Silence [51]

Du lässt den Tag / The day thou gavest

1., 3. und 5. Str.: Chor / Choir

2. und 4. Str.: Gemeinde / Congregation

1. Du lässt den Tag, o Gott, nun en - den und

brei - test Dun - kel ü - bers Land. Wir

wa - ren heut in dei - nen Hän - den, nimm

uns — auch jetzt — in dei - ne Hand.

T: RAYMUND WEBER 1989 NACH „THE DAY THOU GAVEST“, M: CLEMENT COTTERILL SCHOLEFIELD 1874

2. Die Erde kreist dem Tag entgegen, Wir ruhen aus in deiner Nacht.  
Wir danken dir für Schutz und Segen wie jeder Mensch, der betend wacht.

3. Wenn uns der Schein der Sonne schwindet und Licht den fernen Ländern bringt,  
wird dein Erbarmen dort verkündet, vieltausendfach dein Lob erklingt.

4. Denn wie der Morgen ohne Halten als Leuchten um die Erde geht,  
scheint auf in wechselnden Gestalten ein unaufhörliches Gebet.

5. Dein Reich, o Gott, ist ohne Grenzen. Auch da, wo Menschenmacht regiert,  
Wird neu der große Tag erglänzen, zu dem du alle Menschen führst.

**Nunc dimittis:** *Gustav Holst*

Schlussgebet – Segen – Enlassungsruf /Closing prayer and blessing

Einladung zur Prozession zur Schmuckmadonna/Invitation to process to the Jewel Madonna

PROCESSION - to the Schmuckmadonna

An der Schmuckmadonna/ at the Jewel Madonna

Choir: O beata Maria *Pedro Guerrero*

Zum Auszug: Orgel / Closing organ music